

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: - 6 - 10 - 2017	hod.
Doručeno osobně 9	
Poč. stej.	příloh 9
Hodnota koliků	

Věc: Vyúčtování překladů č. 2451-53 z jazyka českého do jazyka anglického v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO: 26823357 se sídlem Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného JUDr. Richardem Mencnerem, advokátem se sídlem Miličova 1670/12, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava, a dlužníka VÍTKOVICE GEARWORKS, a.s. IČO: 25877933 se sídlem Ruská 83/24, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného Mgr. Petrem Kuhnem, se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1 – Nové Město

V souladu s vyhláškou 37/1967 Sb.(§17 odst.1, pol. 3) ve znění její novelizace vyhláškou č. 432/2002 Sb. a s přihlédnutím k terminologické náročnosti textu účtuji výše uvedený překlad takto:

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P500-6	
2NS (2.375 znaků bez mezer)/350,- Kč	700,- Kč
Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P481-5	
4NS (4.931 znaků bez mezer)/350,- Kč	1.400,- Kč
Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 18483/2016-P230-8	
2NS (2.334 znaků bez mezer)/350,- Kč	700,- Kč
Celkem.....	2.800,- Kč

(slovy: dva tisíce osm set korun českých).

Částku 350,- Kč za jednu NS (§17, pol. 3) účtuji z důvodu terminologické náročnosti textu.

Účtovanou částku uhrad'te prosím na účet:

Česká spořitelna, a.s. pobočka Ostrava
Kód banky: 0800
číslo účtu : 000000-0662800103-
BIC: GIBACZPX

V Ostravě dne 5. října 2017



K171006-046

OSOBNĚ

Soud: KS Ostrava

Doslo: 06.10.2017 09:43

Pocet stran/příloh: 7/

Pocet stejnopisu:



PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre.Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl soudní tajemnicí Janou Návratovou v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen JUDr. Richardem Mencnerem, advokátem se sídlem Miličova 1670/12, 702 00 Ostrava-Moravská Ostrava o přihlášce pohledávky věřitele č. **461 (P481): STANDARD INDUSTRIE S.A.S.**, 139-141, rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, Francie

t a k t o :

- I. Přihláška pohledávky věřitele č. **461 (P481): STANDARD INDUSTRIE S.A.S.**, 139-141, rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, Francie, se ve výši **385.177,50 Kč o d m í t á.**
- II. Právní mocí tohoto usnesení účast přihlášeného věřitele v insolvenčním řízení končí.

O d ů v o d n ě n í :

Přihláškou pohledávky doručenou soudu dne 26.10.2016, doplněnou podáním doručeným soudu dne 29.11.2016, přihlásil věřitel STANDARD INDUSTRIE S.A.S., 139-141, rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, Francie (dále jen „věřitel“) do insolvenčního řízení dlužníka svoji pohledávku v celkové výši 385.177,50 Kč. Přihláška je evidovaná pod číslem P481.

Na přezkumném jednání konaném dne 29.11.2016 insolvenční správce a dlužník shodně popřeli pohledávku věřitele co do pravosti a výše 385.177,50 Kč.

Podáním ze dne 09.12.2016 byl přihlášený věřitel insolvenčním správcem vyrozuměn, že jeho nezajištěná a nevykonatelná pohledávka byla na přezkumném jednání insolvenčním správcem a dlužníkem popřena. Insolvenční správce současně podle ust. § 198 odst. 1 a 2 IZ (ve znění účinném do 30.06.2017) upozornil věřitele, že může své právo uplatnit žalobou na určení u insolvenčního soudu do 30 dnů od přezkumného jednání. Tato lhůta však neskončí

dříve než uplynutím 15 dnů od doručení tohoto vyrozumění podle ust. § 197 odst. 2 IZ (ve znění účinném do 30.06.2017). Žalobu je nutno podat proti osobě insolvenčního správce a dlužníka u insolvenčního soudu.

Podle ust. § 336 odst. 1 IZ (ve znění účinném do 30.06.2017) popření pohledávky dlužníkem má v reorganizaci tytéž účinky jako popření pohledávky insolvenčním správcem. Jestliže dlužník popřel pohledávku při přezkumném jednání, které se konalo dříve, než nastaly účinky povolení reorganizace, nastávají účinky tohoto popření v reorganizaci dnem, kdy nastaly účinky povolení reorganizace; tento den je rozhodný i pro počátek běhu lhůt k podání žaloby o určení pravosti, výše nebo pořadí pohledávky.

Vyrozumění o popření pohledávky bylo věřiteli doručeno dne 19.12.2016.

Usnesení o povolení reorganizace bylo zveřejněno v insolvenčním rejstříku dne 15.12.2016.

Podle ust. § 198 odst. 1 IZ, věta třetí (ve znění účinném do 30.06.2017), nedojde-li žaloba ve stanovené lhůtě insolvenčnímu soudu, k pohledávce popřené co do pravosti se nepřihlíží; pohledávka popřená co do výše nebo pořadí je v takovém případě zjištěna ve výši nebo pořadí uvedeném při jejím popření.

Podle ust. § 185 IZ (ve znění účinném do 30.06.2017) jestliže v průběhu insolvenčního řízení nastala skutečnost, na základě které se podle tohoto zákona k přihlášce pohledávky nebo k přihlášené pohledávce nepřihlíží, insolvenční soud odmítne přihlášku rozhodnutím, proti kterému je odvolání přípustné a které se doručuje zvláště přihlášenému věřiteli, dlužníku a insolvenčnímu správci; odvolání proti němu může podat jen přihlášený věřitel. Právní mocí takového rozhodnutí účast tohoto věřitele v insolvenčním řízení končí; o tom insolvenční soud přihlášeného věřitele uvědomí ve výroku tohoto rozhodnutí.

Věřitel ve stanovené lhůtě žalobu nepodal, soud proto rozhodl o odmítnutí popřené pohledávky a současně vyslovil, že právní mocí tohoto usnesení účast věřitele v insolvenčním řízení končí.

P o u č e n í : Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15-ti dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě. Odvolání může podat jen věřitel, o jehož přihlášce pohledávky rozhodl insolvenční soud tímto usnesením.

Toto usnesení se považuje za doručené okamžikem zveřejnění v insolvenčním rejstříku. Lhůta k podání odvolání však začíná běžet ode dne, kdy bylo toto usnesení doručeno zvláštním způsobem (§ 74 odst. 2 IZ).

V Ostravě dne 6. září 2017

Za správnost vyhotovení:
Barbora Hermanová

Jana Návrátová v.r.
soudní tajemnice

Reference no. KSOS 37 INS 10134/2016-P481-5

COURT RULING

The Regional Court of Ostrava, represented by the court secretary Jana Návratová, has decided in the insolvency matter of the joint-stock company **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING, a.s.**, company registration number 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, as the debtor, represented by the lawyer JUDr. Richard Mencner, registered address Miličova 1670/12, 702 00 Ostrava-Moravská Ostrava, concerning the creditor's claim **no. 461 (P481): STANDARD INDUSTRIE S.A.S.**, 139-141, rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, France

as follows:

- I. The application concerning the creditor's claim **No. 461 (P481): STANDARD INDUSTRIE S.A.S.**, 139-141 rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, France, amounting to **CZK 385,177.50** is **refused**.
- II. The participation of the creditor registered in the insolvency proceedings is terminated when this court ruling becomes legally valid.

Grounds

With the claim application submitted to the court on 26 October 2016, together with the notification served to the court on 29 November 2016 the **STANDARD INDUSTRIE S.A.S.**, 139-141, rue du Luxembourg – CS 50207, 59054 Roubaix Cedex 1, France as the creditor (hereinafter "creditor") applied for insolvency proceedings and filed a claim amounting to a total **CZK 385,177.50**. The filed claim is registered under number P481.

At the review hearing held on 29 November 2016, the insolvency administrator and the debtor contested the claim of the creditor with regard to its legitimacy and to the amount claimed **CZK 385,177.50**.

In the notification sent by the insolvency administrator on 9 December 2016, the debtor was informed that its unsecured and unenforceable partial claims were contested by the insolvency administrator and the debtor at the review hearing. In accordance with Section 198, Subsections 1 and 2 of the Insolvency Act (as amended in wording valid up to 30 June 2017), the insolvency administrator reminded creditor that they can enforce its right by means of an action for determination at the insolvency court, to be filed within 30 days after the review hearing was held. However, as per Section 197, Subsection 2 of the Insolvency Act (as amended in wording valid up to 30 June 2017), the deadline for filing said action does not

elapse until 15 days after the delivery of this notification. The action must be brought against the insolvency administrator and the debtor at the insolvency court.

As per Section 336, Subsections 1 of the Insolvency Act (as amended in wording valid up to 30 June 2017), the denial of a claim by the debtor has the same effect under reorganization as the denial of a claim by the insolvency administrator. If debtor denied the claim at a review hearing held before the permitted reorganization took effect, the effects of this denial under reorganization arise on the day on which the permitted reorganization took effect; this day is also decisive for the beginning of the period for filing an action to determine the legitimacy, amount or sequence of the claim.

The notification concerning the denial of the claim was delivered to the creditor on 19 December 2016.

The ruling concerning the permission of the reorganization was made public in the insolvency register on 15 December 2016.

As per Section 198, Subsections 1 of the Insolvency Act (as amended in wording valid up to 30 June 2017), if the action is not delivered to the insolvency court during the stipulated period, a claim whose legitimacy is denied shall not be taken into account; in such cases, a claim whose amount or sequence is denied is determined as per the amount or sequence stated in the denial of the claim.

As per Section 185 of the Insolvency Act (as amended in wording valid up to 30 June 2017), should it occur during the course of the insolvency proceedings that no account is taken of the submission of the claim or the submitted claim, the insolvency court shall refuse the submission by issuing a decision against which an appeal may be made; this decision is delivered separately to the registered creditor, the debtor and the insolvency administrator; an appeal against it may be submitted only by the registered creditor. The participation of the creditor in the insolvency proceedings shall be terminated when this decision becomes legally valid; the insolvency court shall notify the registered creditor of this fact in the verdict of this decision.

The creditor did not bring an action within the stipulated period; thus the court decided to refuse the denied claim, and at the same time proclaimed that the participation of the creditor in the insolvency proceedings is terminated when this court ruling becomes legally valid.

Instructions: An appeal may be lodged against this court ruling to the High Court of Justice in Olomouc through the Regional Court of Ostrava within 15 days after its delivery. Only the creditor whose application of the claim was decided upon by the insolvency court in this court ruling may lodge the appeal.

This court ruling is considered to have been delivered at the moment of its publication in the insolvency register. The time limit for submitting the appeal begins on the day on which this court ruling was delivered in a special manner (Section 74, Subsection 2 of the Insolvency Act).

Ostrava, 6 September 2017

Document certified as accurate by:
Barbora Hermanová

Jana Návrátová, in her own hand,
court secretary, her signature

Seal:
Regional Court of Ostrava

As an interpreter of English and German languages established by adjudication No.Spr.4226/88 of the Regional Court of Ostrava from 13th September 1988, I certify that this is the true translation of the Czech original. This translation is registered in the book of translations as number 2452
Ostrava dated 5 October 2017



